

# NOUVELLES de *Beaumarchais*

Actualités  
Beaumarchais N° 4  
Janvier - Juillet 2003

Théâtre

Danse

Lyrique

Cinéma

Télévision

Radio

Création interactive

Cirque

Aides au  
spectacle vivant  
écriture  
création  
édition  
traduction

Concours, prix  
Actions en faveur  
de la francophonie

Association  
Beaumarchais  
fondée par la SACD pour  
la promotion des  
auteurs de ses  
répertoires

11 bis, rue Ballu  
75009 Paris  
Tél. 01 40 23 45 46  
Fax 01 40 23 46 64  
beaumarchais.asso.fr

Président :  
Jacques DE DECKER

Directeur :  
Paul TABET

Assistantes :  
Marie-Christine  
GUICHARD  
Corinne BERNARD



Quelle étrange familiarité lie les auteurs dramatiques, qui réunit dans une même filiation scénaristes, chorégraphes, dramaturges, réalisateurs, compositeurs ? Ceux-là savent se reconnaître sans s'être jamais rencontrés. Partage de souvenirs communs, ils ont entre eux la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques qui les « repère » à rechigner à se laisser bousculer. Mais c'est aussi en un lieu d'anfractuosités et d'explosions immatérielles, sans adresse ni définition, que se retrouvent sans le savoir ceux qui chaque jour, chaque nuit prennent la plume ou le clavier pour fouetter notre imaginaire et notre conscience si prompts à s'assoupir. Cette antre joyeuse, ce lieu mythique et insoumis, appelons-le l'envers des choses, là où tout craque, vocifère et fait voyager. La révolte y a des allures de fête. Que vive et survive cette extraterritorialité où les auteurs miraculeusement sont chez eux, aveugles voyants, patrouillant sur des chemins de ronde, arc-boutés contre les tentatives d'incinération et de dénaturation de leurs œuvres. C'est ainsi que nous les aimons.

Paul TABET

## THÉÂTRE

**L'écriture en effervescence : de nombreux spectacles ont été créés au cours des six derniers mois :**

**Les hommes sans aveu** de Yann Appery, mise en scène de Belisa Jaoul, au Théâtre National de Chaillot.

**Le Mioche** de Philippe Aufort, mise en scène de Cécile Frayssé et de l'auteur, au Théâtre de la Marionnette à Paris, aux CDN de Strasbourg et de Toulouse.

**Les femmes avec leur Amour** de Françoise Sourzac et Paula Jacques, mise en scène de Eric Lorvoire, au Théâtre 13.

**Conversation avec mon chien** de Alain Jaspard, mise en scène de Jean-Marie Lehec, à l'Espace Kiron.

**Etat(s) Dame** de Sabine Mallet, mise en scène de Nanou Garcia, au Théâtre Berthelot de Montreuil.

**La princesse et le camionneur** de Olivier Taffin, mise en scène de l'auteur, au Théâtre Municipal de Langres.

**Le café des Roses** de Carine Lacroix, mise en scène de Marc Goldenberg, au Cinéâtre 13.

**Misogynes** de Delphine de Malherbe, mise en scène de Cyril Jarousseau et de l'auteur, au Théâtre Dejazet.



**Itinéraire sans fond(s)** de Sandrine Roche et Barthélémy Bompard à Aubagne et à Bonlieu.

**Le Cabaret Feuilletou**  
11 auteurs pour un spectacle théâtral et musical à épisodes, mise en scène et adaptation de Marie-Do Fréval, au cinéma l'Entrepôt. (Cie Catherine Hubeau).

## THÉÂTRE



**1<sup>er</sup> Championnat de France de N'importe Quoi** de Philippe Nicolle, à Echirolles.

**Le Festival des Ecritures ou quand l'écriture passe à l'acte** à l'Espace Culturel « Le 148 » à Alfortville. Des mises en espace théâtrales : « A la vie » de Jean-Louis Milesi, dirigée par l'auteur, « Pasaran » de Philippe Malone, dirigée par Marie-Catherine Conti, « Le théâtre décomposé » de Matéi Visniec, dirigée par Monika Ruzs, « Fin de bail » de Fabrice Beucher, dirigée par Marc Delaruelle, « Sultanes sans royaume » de Latifa Ben Mansour, dirigée par Nadine Darmon, séquences chorégraphiques avec « Trio triptyque » de Béatrice Massin et « Elle et lui » de Christine Bastin, Carte Blanche à Christian Benedetti, innovations musicales...

**« Beaumarchais dans tous ses états » au Théâtre du Rond-Point du 17 au 21 juin :** Projections des courts métrages : « La véritable histoire de Nono Caneton » de Henri-Paul Korchia, « Je m'appelle » de Stéphane Elmadjian, « Same player, shoot again » de Jean Berthier. Mises en espace : « Les épices » de Marco Koskas par Jean-Claude Idée, « Dans la peau » d'Hugo Paviot par Maurice Benichou, « L'Assemblée Trilogie Siméon » de Jean-Pierre Siméon par Cendre Chassanne, « Deux et demi(e) » d'Anca Visdei par Justine Heynemann. Soirée Cirque organisée par Philippe Goudard. Soirée Danse : chorégraphies de Dominique Rebaud, Fabrice Dugied et Christine Bastin. Soirée Théâtre Jeune Public : trois auteurs autour de Jean-Claude Grumberg (Françoise Gerbaulet, Robert Destanque et Jean-Gabriel Nordmann).

## THÉÂTRE

« Au plus près de la mer » par Mohamed Kacimi (auteurs d'Algérie).  
« Petits délires sur les mots... » par Marc Delaruelle.  
« Autrement dit, autrement fait » par Pascal Parsat.  
Spectacle de clôture « Au bord de l'eau » de Eve Bonfanti et Yves Hunstad.

**A signaler :**  
Le Théâtre Lucernaire et Jacky Viallon organisent le dernier dimanche de chaque mois la manifestation « **Parcours d'Auteurs** » : un auteur se présente et nous entraîne dans ses chemins de traverse avec Jacky Viallon, Rémi De Vos, Christian Rullier, Filip Forgeau et Jocelyne Sauvard.

La création au Théâtre du Vieux Colombier de la pièce de Gao Xingjian, Prix Nobel de Littérature, **Quatre quatuors pour un week-end** (mise en scène de l'auteur).

## LES TRADUCTIONS

**Plusieurs textes ont été traduits ces derniers mois avec notre soutien :**

**Théâtre sans animaux** (en roumain) de Jean-Michel Ribes, **L'œil du jour** (en anglais) de Jean-Marc Lanteri, **Autour de ma pierre, il ne fera pas nuit** (en espagnol) de Fabrice Melquiot, **La Franchise c'est bien...** (en allemand) de Natacha de Pontcharra, **Hyènes** (en persan) de Christian Siméon, **Bobby** (en anglais) de Marc Israël-Le Pelletier, **La Valse à mille ans** (en espagnol) de Serge Sandor, **Leviathan coccyx** (en allemand) de Jean-Daniel Magnin, **Bonne Nuit, Ne Mourez Jamais** (en anglais) de Michèle Sigal.

Jean-François Josselin et Jean-Pierre Miquel nous ont quittés cette année. Ils étaient nos amis, nos complices. Jean-François avait cette intelligence du cœur et de l'esprit, comme une leçon d'amour permanente. Jean-Pierre, sous l'élégance de sa pudeur, était fervent et délicatesse. Consciences en marche. Ils ont partagé notre passion pour l'écriture ; ils nous ont appris à écouter. Fraternel hommage.

## DANSE

**Les chorégraphes à l'honneur :**

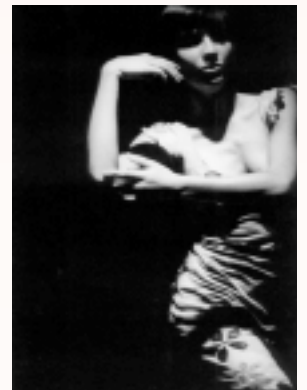


**High Noon** de Erika Zueneli, à L'Etoile du Nord, puis au centre culturel de Pavillons sous Bois.

**How many parts of it - the one, - and** de Gabriel Hernandez, au Théâtre Jean Vilar de Vitry sur Seine.

**Le Silence des Mémoires** d'Ali Salmi, à la Ferme du Buisson.

**Attention au chien** de Fabrice Lambert, dans le cadre des Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine Saint-Denis.



**Il faisait trop beau pour mourir** de Pierre-Johann Suc et Magali Pobel, au Festival Plurielles de Pau.



## Beaumarchais

## C I N É M A

**Les films soutenus par « Beaumarchais » :**

**Le ventre de Juliette** de Martin Provost. Avec Julie-Marie Parmentier, Stéphane Rideau, Carmen Maura, Tom Novembre, Nathalie Richard, Patrick Chesnais, Ariane Ascaride. Ce film a obtenu le Prix Spécial du Jury au Festival de Monaco, le Grand Prix du scénario au Festival d'Albi et une mention spéciale du Jury au Festival de Sarlat.



**Un homme un vrai** de Arnaud et Jean-Marie Larrieu. Avec Mathieu Amalric, Hélène Fillières, Pierre Pellet, Philippe Suer, Eva Ionesco...

**Vitriol** de Dominique Defert, diffusé sur Arte (court métrage).

**Le déchaussé** de Laurence Attali (court métrage).

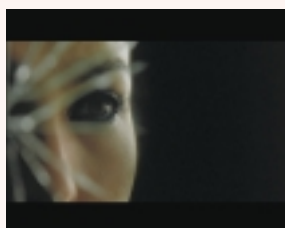
Tournage prochainement du film de Nadine Monfils **Madame Edouard** avec Michel Blanc, John Malkovich, Rufus et Dominique Lavanant.

Le beau film **Fatma** de Khaled Ghorbal poursuit sa carrière à l'étranger, malgré ceux qui lui cherchent noise...

## C I N É M A

**Festival de Cannes 2003, les boursiers à l'honneur**

En sélection à la Quinzaine des Réalisateurs :



**Les yeux secs** de Narjiss Nejjar. Avec Siham Assif, Khalid Benchehra, Raouia...

**Des plumes dans la tête** de Thomas de Thier. Avec Sophie Museur, Francis Renaud, Ulysse De Swaef...

En sélection à la Semaine Internationale de la Critique :

**Depuis qu'Otar est parti** de Julie Bertucelli. Avec Esther Gorintin, Nino Khomassouridze, Dinara Droukarova...

Au programme de **Talents Cannes 2003**, organisé par l'ADAMI, trois courts métrages de Laurence Côte et trois de Marina De Van, lauréates de l'Association Beaumarchais.

## R A D I O

**Concours « Beaumarchais » - France Culture :**

Pour la quatrième fois, « Beaumarchais » et France Culture, en collaboration cette année avec le Centre National de Création et de Diffusion Culturelles de Châteaувallon, organisent un concours de fictions radiophoniques sur le thème « Frontières ». Les œuvres des deux lauréats seront produites et diffusées par France Culture. Les auteurs bénéficieront d'une résidence de trois jours au CNCDC de Châteaувallon où les pièces seront lues. Dépôt des candidatures à « Beaumarchais » avant le 30 septembre 2003.

## C I R Q U E

**Une nouveauté à « Beaumarchais » : la création de bourses Cirque :**

« Beaumarchais » attribuera pour la première fois, en Septembre 2003, deux bourses à des auteurs de cirque. Les lauréats bénéficieront des mêmes avantages que les auteurs dramatiques : bourse d'écriture sur présentation d'un projet, accompagnement vers la création et éventuellement édition d'un ouvrage.

## L'ÉDITION

**Plusieurs pièces viennent d'être éditées avec l'aide de « Beaumarchais » :**

Aux Editions L'Avant-Scène Théâtre, collection des Quatre-Vents : **La traversée de Samuel R.** de Jean-Michel Vier. **Un siècle d'industrie** de Marc Dugowson.

Aux Editions Crater (dirigées par Laurent Benjamin) : **Man-man** de Nicole Sigal (Préface de Véronique Olmi).

## T É L É V I S I O N

**Des plumes dans la tête** de Thomas de Thier. Avec Sophie Museur, Francis Renaud, Ulysse De Swaef...

Prochainement les résultats de la deuxième édition du concours « Scénaristes en Aquitaine » en collaboration avec Télécip, France 2, France 3 et le Conseil Régional d'Aquitaine .

## L Y R I Q U E

**3 opéras soutenus par « Beaumarchais » sont en tournée :**

**Là-bas peut-être** de Graciane Finzi et Emmanuelle Marie, mise en scène de Serge Bagdassarian, à Lille, Calais, Armentières et Boulogne sur Mer.



**Charbons ardents** de Gerardo Jerez Le Cam, mise en scène de Camilla Saraceni, au Théâtre Jean Vilar à Suresnes.

**Merci Douglas, bonsoir** de Benjamin Hertz et Jacques Rebotier, mise en scène de Jacques Rebotier, au Grand Théâtre de Reims puis à Malakoff, Evry, Le Blanc-Mesnil, Nanterre, Boulogne-Billancourt, Nevers, Champigny, Ste Geneviève/Bois, Bagnolet, Itteville, Breuillet, Morsang/O., Viry, Neuilly, Saint Nazaire.

**Nous apprenons que Julie Bertucelli a obtenu le Grand Prix de la 42<sup>e</sup> Semaine Internationale de la Critique pour son film Depuis qu'Otar est parti. Félicitations.**

# Beaumarchais

## LES ACTIONS INTERNATIONALES

« Beaumarchais » attribuera pour la première fois un prix au meilleur scénario de langue française, au **Festival du Film de Deir El-Qamar** au Liban.

Mise en espace de la pièce **O.Q.T.** de François Clarival, au Studio du Maxim Gorki Teater (Berlin).

**L'histoire des ours panda racontée par un saxophoniste qui a une petite amie à Frankfort** de Matei Visniec, de fin juin à août, au théâtre de la ville de Téhéran en Persan et en Français (traduction Tinouche Nazmjou, soutenue par « Beaumarchais »).

Dans le cadre du programme « Etant Donné » en collaboration avec l'AFAA, « Beaumarchais » soutient la traduction des deux textes : **Jaz et Big shoot** de Koffi Kwahulé par The Lark's Theater Company.

La pièce **Percolateur Blues / Espresso Blues** de Fabrice Melquiot, lauréat du concours Transfert Théâtral 2002, sera mise en espace au Theatercafé de Fribourg (Traduction d'Uli Amüller).

## LES PRIX

**Ont été distingués par « Beaumarchais » les films courts suivants :**

**Ne m'appelle plus BB** d'Olga Gambis, au Festival International de Films de Femmes à Créteil.

**Trois chevaux** d'Isabelle Coudrier (pour son scénario), au Festival Côté Court de Pantin.

**Dehors** d'Hélière Cisterne, au Festival de l'Encre à l'Ecran à Tours.

**A signaler :** **Petite lumière** d'Alain Gomis (prix « Beaumarchais » au Festival Côté Court en 2002) vient de recevoir le Prix du Groupement National des Cinémas de Recherche à ce même Festival cette année.

**Les Yeux de Maïmouna** de Ariane Schrack et Aïssa Maïga (bourse « Beaumarchais ») a reçu le Prix spécial du Jury au concours Prix junior du meilleur scénario organisé par la Sopadin.

Le prix du 20<sup>e</sup> Festival Théâtral du Val d'Oise, organisé en collaboration avec « Beaumarchais », a été décerné à Lise Martin pour sa pièce **Abri Bus**.

La SACD a décidé, pour honorer la mémoire de Claude Santelli, ancien Président, de donner son nom à l'une de ses salles de réunion. L'association Beaumarchais se félicite de ce témoignage d'amitié en souvenir de Claude Santelli qui fut aussi un grand Président de « Beaumarchais ».



## Aides à l'écriture

Le Bureau de l'Association attribue deux fois par an (janvier et juillet) des bourses d'écriture. Les candidatures sont examinées par des collèges spécialisés, constitués de personnalités extérieures à la SACD, choisies pour leur compétence dans les disciplines en question et représentant des sensibilités et des courants artistiques différents.

## FESTIVAL D'AVIGNON

**« Beaumarchais » au Festival d'Avignon 2003**

**Camille Claudel, être matière** de Elie Briceno, mise en scène de l'auteur, au Théâtre du Cabestan à 16 H 30 du 9 juillet au 2 août 2003.  
Camille Claudel nous parle de ses souffrances et de sa vocation de sculpteur.

**Instants de Femmes** de Brigitte Athéa, mise en scène d'Agnès Renaud, au Pulsion Théâtre à 12 H 30 du 9 au 31 juillet 2003.  
29 portraits de femmes prises dans l'intimité de leur solitude.

**Landru et fantaisies** de Christian Siméon, mise en scène de Jean Macqueron, au Théâtre du Balcon à 14 H 15 du 9 au 31 juillet 2003.  
Une petite conversation entre Anatole Deibler, bourreau français, et Henri-Désiré Landru, homme du monde.



**Les muses orphelines** de Michel Marc Bouchard, mise en scène de Shelly De Vito, à l'Alibi Théâtre à 18 H 00 du 9 juillet au 2 août 2003.  
Quatre frère et sœurs constatent le manque de la mère, leurs désillusions, la découverte de leurs identités et, essaient de se libérer de ce poids, pour enfin vivre...



**Voleurs de Vie** de Christian Petr, mise en scène de Serge Barbuscia, dans un hangar désaffecté à la Gare d'Avignon à 16 H 30 du 9 au 31 juillet 2003.  
« Si l'on oublie, les pierres se mettront à crier » J'ai écrit **Voleurs de Vie** pour éviter le cri des pierres.

**Djazair, un été algérien**, à La Chartreuse de Villeneuve lez Avignon, à l'initiative de Mohamed Kacimi.  
Lecture de quatre textes d'auteurs algériens du 22 au 25 juillet à 17 H 00 au Studio :

**Le diable m'en est témoin** de Abbib Ayoub

**Sisao** de Arezki Mellal

**Le voleur d'autobus** de Makhoukh Boubakeur

**Troubles** de Rima Ghazil.

## LES NOUVEAUX PARTENAIRES

**Festival H2O** à Aulnay-sous-Bois. « Beaumarchais » attribuera désormais un prix à un jeune chorégraphe de Hip Hop.

**Le Centre National de Création et de Diffusion Culturelles de Châteaullon** accueillera les lauréats du concours de fiction radiophonique France Culture - « Beaumarchais ». Par ailleurs, notre association attribuera des prix à de jeunes chorégraphes en résidence au Centre.

**Le Théâtre National d'Alger.** « Beaumarchais » accompagnera l'ouverture prochaine de la Maison des Auteurs du Théâtre National d'Alger, en liaison avec l'Office National des Droits d'Auteurs. L'association accordera une bourse d'écriture (assortie d'aides à la création et à l'édition) à un auteur algérien de langue française en résidence.